

Fuji-ko

In religion, a “lecture meeting,” or “ko,” refers to a group, and so Fuji-ko refers to the group of people who worshipped Mt. Fuji. The Fuji-ko adherents believed that climbing Mt. Fuji would bring them benefits in this lifetime, so formed a group, or ko, for climbing the mountain.

Fuji-ko adherents would climb the mountain, or make pilgrimages to lakes, caves, waterfalls, and other sites connected with their founder, Kakugyo. These places form the component parts of the World Heritage site.

후지코

‘코’는 그룹을 뜻하며 후지코란 후지산을 신앙하는 그룹을 말합니다. 후지코 사람들은 후지산에 오름으로써 현세의 이익(살아 있는 동안에 좋은 일이 있다)이라고 생각하여 후지 등산을 하기 위한 그룹을 만들었습니다.

후지코 사람들은 후지산에 등산하고 또 장시자인 가쿠교와 인연이 깊은 호수, 동굴, 폭포 등을 순례했습니다. 이러한 여러 장소들은 세계유산의 구성자산으로 지정되어 있습니다.

富士讲

讲是指团体，富士讲是指信仰富士山的团体。富士讲的人们通过攀登富士山思考现世利益(生存的过程中会有好事)，创造了进行富士山攀登的团体。

富士讲的人们攀登富士山，并遍历与开山祖师角行有渊源的湖泊、洞穴以及瀑布等。这些地方都是世界遗产的构成资产。



Shiraito no Taki Waterfalls (aerial view)

시라이토노타키 폭포(항공사진)

白线瀑布(航拍照片)

World Heritage Fujisan Fujisan, sacred place and source of artistic inspiration

Mt. Fuji is a solitary strato-volcano, 3,776 m in height and located about 100 km south-west of Tokyo, which forms Japan’s highest peak.

The awe of Mt. Fuji’s majestic form and intermittent volcanic activity has inspired a form of mountain worship with its own unique character, with practitioners hoping to draw power from the deities residing on the mountain and to experience symbolic death and rebirth in the course of making ascents from the foot to the summit of the mountain, or pilgrimages to religious sites around the foot of the mountain. It has also been featured in numerous woodblock prints and other artworks which have even inspired artists in other countries. As a result of all these activities, it was registered on the World Heritage list in June 2013.

세계유산 후지산 후지산 - 신앙의 대상과 예술의 원천 -

후지산은 도쿄의 남서쪽 약 100km에 위치한 표고 3,776m의 독립성층화산으로서 일본 최고봉을 자랑합니다.

장엄한 모습과 간헐적으로 반복되는 화산활동에 대한 경외심으로 인해 후지산은 산록에서 산정상까지의 등배 및 산록의 영지 순례를 통해 후지산을 본거지로 삼는 신불의 영험한 힘을 획득하고, 자아의 갱생을 구하는 독특한 내용을 지닌 후지산 신앙을 키웠습니다. 또한, 해외의 예술가들에게도 영향을 끼친 우키요에 풍속화 등 많은 예술작품에서 다루어져 왔습니다. 이러한 점이 평가받아 2013년 6월에 세계유산으로 등록되었습니다.

世界遗产 富士山 富士山 —信仰的对象和艺术的源泉—

富士山位于东京的西南方向约100km处，海拔3,776m，是独立的成层火山，号称日本最高峰。

出于对富士山的壮观景色以及间歇性的火山活动的畏惧之情，富士山培育出了一种性质独特的富士山信仰，即通过从山脚向山顶参拜以及在山脚圣地的巡礼活动，来祈求获得居住在富士山的神佛的法力并实现自己的拟死重生。此外，还被创作为给海外艺术家也带来影响的浮世绘等众多艺术作品。这些都得到好评，于2013年6月被登记为世界遗产。

Issued by : World Heritage Division (Fujisan Sekai Isan-ka)
Fujinomiya City Hall
Inquiries : Weekdays 0544-22-1111
Holidays 0544-52-1620

World Heritage Fujisan

세계유산 후지산 世界遗产 富士山

Component Part
구 성 자 산
构 成 资 产



Hitoana Fuji-ko Iseki

히토아나 후지코 유적

人穴富士讲遗迹

Hitoana Fuji-ko Iseki

In the precincts of the Hitoana Sengen-jinja Shrine is the Hitoana (lit. "man-hole") lava cave and some 200 stone monuments erected by adherents of the Fuji-ko.

According to documents from the 13 and 14th centuries, the Hitoana Cave was where the god of Mt. Fuji resided. In the 16th and 17th centuries, Hasegawa Kakugyo, the founder of the Fuji-ko school of mountain worship, carried out ascetic practices then died at Hitoana, which led to it becoming a sacred site for the Fuji-ko.

히토아나 후지코 유적

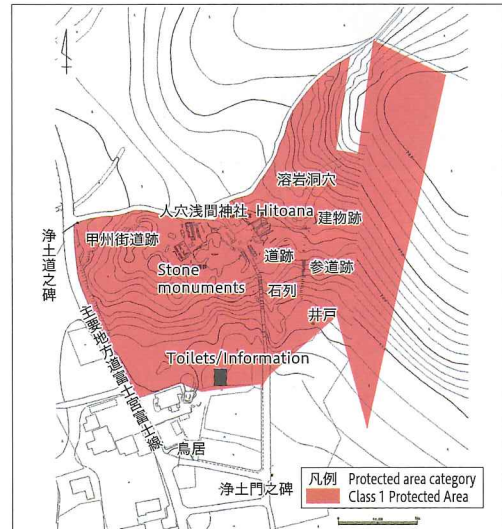
히토아나 센겐 신사의 경내에 있으며, 용암동굴 '히토아나'와 후지코 사람들이 건립한 약 200기의 비석탑이 남아 있습니다.

13~14세기의 문헌에 따르면 '히토아나'는 후지산의 신령님이 계시는 곳이라고 알려져 있습니다. 16~17세기에는 후지코의 창시자인 하세가와 가쿠교가 '히토아나'에서 수행하고 이승을 떠났다고 하여 후지코의 성지가 되었습니다.

人穴富士讲遗迹

人穴浅间神社の境内に残存有熔岩洞穴“人穴”以及富士讲的人们所建的约200座碑塔。

根据13~14世纪的书书记载，人们认为“人穴”是富士山的神灵所居住的地方。16~17世纪时，富士讲的开山祖师长谷川角行被认为是“人穴”修行并去世，由此此处成为了富士讲的圣地。



Area Map
구역도
区域图

Hitoana Wind Cave

This cave, formed within a lava flow from an eruption about 10,000 years ago, is 83.3 m long and about 6 m high at its highest.

Immediately after the entrance are lava pillars, and right at the back are a pool of water and some sand. There are also six stone carvings, dating from the 17th to the early 20th centuries, located along the cave.

용암동굴 히토아나

약 1만년 전에 분출한 용암류 속에 생긴 83.3미터, 높이가 최고 약 6미터인 동굴입니다.

입구에서 바로 가까운 곳에 용암주가 있으며, 가장 안쪽에는 물과 모래가 고여 있습니다. 또한 내부에는 17세기~20세기 초의 석조물이 6기 모셔져 있습니다.

熔岩洞穴人穴

是在约1万年前喷发的熔岩流中形成的83.3米、最高约为6米的洞穴。从入口进去，马上就能看到熔岩柱，最深处积有水和沙石。此外，内部还供奉有6座17世纪~20世纪初的石造物。



Hitoana Stone Carvings '히토아나'의 석조물 "人穴"의 石造物

Hitoana Stone Monuments

About 200 stone monuments have been erected by Fuji-ko adherents as offerings to the "Sendatsu" or previous Fuji-ko leaders, or to record the number of worship-ascents they made. The monuments are carved with the locations of lecture meetings, lecture symbols, or the names of lecturers. Most of these stone monuments were erected by adherents from lecture meeting groups from the Tokyo direction.

히토아나의 비석탑군

약 200기의 비석탑은 후지코 사람들에 의해 선조 공양과 대원성취를 위해 세워졌습니다. 비석탑에는 후지코 조직의 소재지와 조직의 심볼마크, 조직원 이름 등이 새겨져 있습니다. 비석탑은 대부분이 도쿄 방면의 후지코에 의해 건립되었습니다.

人穴의 碑塔群

作为对先贤的供养和大愿实现纪念，富士讲的人们建立了约200座碑塔。碑塔上刻有讲的所在地、象征性标记以及成员名字等。这些碑塔大部分是由东京方面的富士讲所建立的。



Stone Monuments Grouping 비석탑군 碑塔群

Note: At present, the interior safety of the Hitoana Wind Cave has not been confirmed, so it is not open to the public.

주: 현재 용암동굴 히토아나는 내부의 안전이 확인되어 있지 않기 때문에 출입이 금지되어 있습니다.

附注: 目前, 熔岩洞穴人穴因内部安全无法保证而禁止进入。